

Л. Б. С В Е Т Л О В

**ПЕРВОЕ ИЗДАНИЕ РУССКОГО ПЕРЕВОДА  
«ПОХВАЛЫ ГЛУПОСТИ»  
ЭРАЗМА РОТТЕРДАМСКОГО**

Первые русские переводы всемирно известного философского, антиклерикального памфлета Эразма Роттердамского «Похвала глупости» относятся к началу XVIII в. До нас дошли многочисленные списки этих переводов, хранящиеся в разных советских книгохранилищах и собраниях, которые были описаны уже в основном Я. Н. Шаповым, специально изучавшим ранние переводы «Похвалы глупости».<sup>1</sup> Обилие рукописных переводов произведения Эразма Роттердамского свидетельствует несомненно о большом интересе к нему со стороны русских читателей той эпохи.

Об этом интересе свидетельствует и наличие значительного числа переводов произведений Эразма Роттердамского, преимущественно его знаменитых просветительских и сатирических диалогов в русских периодических изданиях второй половины XVIII в. Так, в 1759 г. в журнале А. П. Сумарокова «Трудолюбивая пчела» (ч. 3) был напечатан перевод — «Разговор. Искусство удобовразумляющее», сделанный Н. Н. Мотонисом. Это, возможно, первый по времени перевод произведения Эразма Роттердамского в русской печати. В 1761 г. в журнале «Полезное увеселение» (т. IV) напечатан перевод диалога «Из разговоров Эразмовых. Трезвой пир», переводчик И. Соколов; в 1776 г. в журнале «Собрание разных сочинений и новостей» (ч. 9) напечатан «Разговор, содержащий жалобу на супружество между Евлалией и Ксантиппою», переводчик Г. Л. Брайко; в 1777 г. в журнале «Утренний свет» (ч. I) напечатано «Увещательное письмо Эрасма Роттеродамского»; в 1787 г. в журнале «Ежемесячное сочинение» (ч. II), издававшемся в Ярославле, напечатано «Похвальное письмо к св. отцу Леону X, великому папе от

---

<sup>1</sup> См.: Я. Н. Шапов. «Похвала глупости» Эразма Роттердамского в русских переводах. — В кн.: Записки Отдела рукописей ГБЛ, вып. 20, М., 1958, стр. 102—115.